

SAMO 301

GAGANA SĀMOA 3

2011

CRN 3502

Course Outline - Trimester 1

20 points

---

**Lecturer / Fai'aoga:**

Myra McFarland-Tautau – Coordinator

6 Kelburn Parade, Room 205

Tel: 463-6541

Email: [myra.mcfarland-tautau@vuw.ac.nz](mailto:myra.mcfarland-tautau@vuw.ac.nz)

**Lecture Times / Vasega:**

Aso Lulu 1.10-3.00pm MY 531\*

(\* *Murphy Building – Level 5 – Room 531*)

**Office Hours:**

Aso Lua 11 – 12pm; 2 – 3pm

Aso Tofi 1 – 3pm

**Tutorials:**

Aso Lua 10.00-10.50am 6KP Room102\*

(\* *6 Kelburn Parade – Seminar Room 102*)

**Language Labs:**

Aso Lua 1.10-2.00pm VZ011\*

(\* *Von Zedlitz – Room 011*)

**For additional information:**

Administrative Assistant – Va'aomanū Pasifika

Room 101 – 6 Kelburn Pde

Tel: 463-5830

Email: [samoan-studies@vuw.ac.nz](mailto:samoan-studies@vuw.ac.nz)

**Trimester dates:**

**28 February 2011** – First trimester begins

18 April-1 May 2011 – Mid Trimester Break

02 May 2011 – First trimester resumes

**03 June 2011** – Lectures cease

06–10 June – Study week

10 June – 2 July – Examination / Assessment period

**Withdrawal dates:**

Information on withdrawals and refunds may be found at

<http://www.victoria.ac.nz/home/admisenrol/payments/withdrawalsrefunds.aspx>

## **SAMO BA GRADUATE ATTRIBUTES**

### ***Critical Thinking***

1. Able to appreciate & understand the relationship between the language and culture of *fa'asāmoa*.
2. Able to use skills and knowledge to grow in understanding Samoan society & its place in the modern world.
3. Demonstrates an awareness of the challenges to language and cultural survival in modern diasporic environment.
4. Able to relate knowledge of *fa'asāmoa* to challenges and provide solutions in cross-cultural arenas.

### ***Creative Thinking***

1. Demonstrate creative ability to apply ideas and knowledge of *fa'asāmoa* to modern settings.
2. Demonstrate awareness in making creative connections between a Samoan identity and cultural realities within NZ social settings.
3. Demonstrates an appreciation of the value of Samoan oral traditions such as poetry, music and oral arts such as oratory in modern applications.

### ***Communication***

1. Demonstrate ability to express self competently and confidently in writing and speaking in the Samoan language in a variety of social settings.
2. Able to use appropriate register of spoken language for appropriate social situations.
3. Able to apply knowledge of *fa'asāmoa* in making considered responses from a Samoan point of view.
4. Ability to critique public attitudes and perceptions from a Samoan perspective.

### ***Leadership***

1. Ability to negotiate and mediate between family, community and Samoan society at large.
2. Initiative to conduct and lead in issues of importance affecting Samoan community in relation to wider community in New Zealand and diaspora.
3. Demonstrate responsibility in taking care of the relationships between Samoan and other New Zealanders –*teu le vafealoa'i* (look after the relationships).

### ***Other***

1. Ability to make informed decisions that reflect awareness of issues that impact on a smooth and safe transition in New Zealand.

## SAMO 301 COURSE CONTENT AND LEARNING OBJECTIVES

### *Course Aims & Objectives:*

Gagana Sāmoa 3 is an advanced course which will further develop oral, written and reading skills in the Samoan language (particularly Samoan history and mythology). Continuing attention will be given to speaking but with a focus on the more formal and oratorical forms. Sources such as legends, songs, proverbial expressions, etc., will be used to study Samoan Culture and History. The Literal Approach is the method intended for teaching this course.

This course has two main objectives. Students passing this course should be able to:

- demonstrate a high level of competence in oral and written Samoan.
- illustrate by example that they have a good understanding of formal and oratorical language.

### FA'AALIGA/COMMUNICATION OF ADDITIONAL INFORMATION

Additional information of any changes will be posted on the notice board outside Room 101 or announced in tutorials, lectures or seminars.

#### *Tutorials:*

Attendance at tutorials is a **MUST** in order to enhance your competence and understanding of oral and written Samoan. You are required to attend **a minimum of 8 tutorials out of 10**. Each session is one hour per week. Tutorials will start in the second week of classes.

#### *Language labs:*

As an important part of the programme, students are expected to attend all sessions. **A minimum of 8 sessions out of 10** is required in order to satisfy course requirements. Each session is about one hour per week. Language Labs start in the second week of classes.

## LISI O TUSI FAITAU: LIST OF REQUIRED TEXTS

**Reader/Notes:** Class notes will be made available on Blackboard and/or handed out in class.

### References

- (a) Gagana / Language
1. "Ia fa'agaganaina oe e le Atua Fetalai"  
Tupua Tamasese Tupuola Efi  
(Speeches in Samoan)  
Pacific Printers and Publishers Ltd. Samoa. (1989)
  2. Talanoaga na Loma ma Ga'o Po'a  
Tuiatua Tupua Tamasese Tupuola Efi  
Pacific Printers and Publishers Ltd, Samoa, (2000)
  3. Song by Dr Fele Nokise
  4. Samoan Proverbial Expressions  
Alaga'upu faasamoa  
Dr E Shultz  
Polynesian Press - Auckland (1980)  
Compilation by the Faleula (Samoa Government)
  5. Englishing my Samoan  
Tuiatua Tupua Tamasese Tupuola Efi  
The University of the South Pacific, Suva, Fiji (1995)
  6. Samoan Islands  
Dr A Kramer  
Polynesian Press, Auckland, New Zealand (1994)  
(copy in the Library)
- (b) Aganu'u / Culture
1. 'O le Ta'iala o Tū ma Aganu'u Sāmoa  
For teachers of Samoan Language and Culture, Level IX  
Department of Education, American Sāmoa, (1979)
  2. 'O Si Manu a Ali'i  
'Aumua Mata'itusi Simanu  
University of Hawaii Press / Pasifika Press  
Honolulu, Hawai'i (2002)
  3. Palefuiono  
Tusi Aganu'u o Samoa, Tala Sasa'a  
Ma'ilo S.P, Secretary of Committee  
American Samoa, (1972)

## ASSESSMENT / GALUEGA E MANA'OMIA:

Internal Assessment **100%**

### **COURSE WORK:**

**(i) 2 major research assignments: [35%]**

[Details will be provided in the 1<sup>st</sup> week of lectures]

Assignment 1 is due **4pm, Wednesday, 23 March 2011** [2000 words = 20%]

Assignment 2 is due **4pm, Friday, 3 June 2011** [1500 words = 15%]

**(ii) 2 Seminars: [Dates & times to be discussed]. [20%]**

The length of each seminar is about 10 minutes each, including questions and answers.

**Seminar questions are in Annex 1 at the end of the Course Outline.**

[Seminar 1 starts on week 6, **Tuesday - Wednesday, 5-6 April 2011**] [=10%]

[Seminar 2 starts on week 8, **Tuesday - Wednesday, 3-4 May 2011**] [=10%]

**(iii) Oral Presentation 1: During Mafutaga – Saturday, 7 May 2011 [10%]**

Oratory of all kinds. Lāuga, Solo'ava, Fōlafōla'ava, Sulatoga, etc.

[Details to be discussed early in trimester]

**(iv) Review of a story / legend / historical document written in Samoan.**

**Due: 4pm, Monday 16 May 2011. [1500 words = 15%]. Details are as follows:**

Choose either a Samoan piece of writing, or a book, or story, and write a review of it in **Samoan**. If you choose a book or story, please discuss it with me before you begin your assignment.

1. Igoa o le tusi, po'o le ulutala.
2. 'O le tala e uiga i le ā?
3. 'O ā ni fa'a`upuga mānanāia 'o iai?
4. 'Aiseā ua 'e filifilia ai lenei tala?
5. 'O ā ni lu'i `o `aumai ai.
6. 'O ai e tatau `ona faitau ai?
7. 'O ai na tūsia?
8. Sau fautuaga mo le fa'aleleia.

**(v) Oral presentation 2: on Measina / Values. [10%]**

Length of presentation is *10 minutes*. To be conducted over two weeks :

**(i) Tuesday - Wednesday, 17-18 May 2011**

**(ii) Tuesday - Wednesday, 24-25 May 2011**

Critically analyse the 3 core values of *fa'aSāmoa*. This presentation is to be done in Sāmoan.

- 1) Alofa - *Alofa* encompasses love, caring, charity, sacrifice and committment.
- 2) Fa'aaloalo - It is the value of reciprocal respect, honouring others, especially elders.
- 3) Tautua - It is the value placed on serving others : *āiga, lotu, nu'u*  
Remember : '*O le ala i le pule o le tautua*'.

**(vi) MAFUTAGA / Weekend Language Camp: - [10%]**

All students in SAMO 301 are required to spend one Saturday at a Language camp or *Mafutaga*. This provides opportunities to gain insight into the customs of the *Fa'asamoa*. Oral skills will receive a major focus during this weekend.

**Date: Saturday, 7 May 2011      Venue: tbc      Cost: \$20.00**

#### **MANDATORY COURSE REQUIREMENTS**

1. Complete the Major Research assignments & Book Review.
2. Pass the Seminars.
3. Present & Pass the two Oral presentations.
4. Pass the story / book review.
5. Attend *Mafutaga*/Weekend Language Camp.
6. Attend 80% of tutorials.
7. Attend 80% of language labs.

#### **EXPECTED WORKLOAD**

The workload for SAMO 301 is consistent with other departments within the Faculty of Humanities & Social Sciences 20 point courses. You are expected to allow on average 13 hours per week in order to maintain satisfactory progress.

## **PENALTIES**

Assignments handed in after the due date must be accompanied by a medical certificate or other evidence of exceptional circumstances, to be considered for grading. Information on penalty arrangements will be included with detailed instructions for the exercise.

Written assignments should be handed into Va'aomanū Pasifika office at 6KP, or dropped into the assignment box outside the office door by the due date/time. **Emailed or faxed assignments will not be accepted except by special arrangement with the lecturer. Late assignments will not be accepted except by special arrangement with the lecturer.** If you have special circumstances, you **MUST** request an extension **BEFORE** the assignment is due. Make sure to attach a cover sheet to your assignment. These are found on assignment box outside Room 101.

## **OTHER INFORMATION**

### *Language Learning Centre*

The Language Learning Centre is Victoria's technology-rich, multimedia centre supporting independent language learning and teaching.

#### *At the Language Learning Centre you can:*

- study at a time that suits you
- select the materials or activities that you find interesting
- meet your needs: match your level and learning style
- access a variety of multimedia language resources at the LLC: everything from print, audio materials, foreign language TV and DVDs to comprehensive computer software.

The LLC provides access to your digital course material on a server. Drop by the centre to find out more about our services (Level 0 Von Zedlitz Building).

## **CLASS REPRESENTATIVE**

A class representative will be elected in the first class and that person's name and contact details will be available to VUWSA, the Course Coordinator and the class. The class representative provides a communication channel to liaise with the Course Coordinator on behalf of students.

## ACADEMIC INTEGRITY AND PLAGIARISM

Academic integrity means that university staff and students, in their teaching and learning are expected to treat others honestly, fairly and with respect at all times. It is not acceptable to mistreat academic, intellectual or creative work that has been done by other people by representing it as your own original work.

Academic integrity is important because it is the core value on which the University's learning, teaching and research activities are based. Victoria University's reputation for academic integrity adds value to your qualification.

The University defines plagiarism as presenting someone else's work as if it were your own, whether you mean to or not. 'Someone else's work' means anything that is not your own idea. Even if it is presented in your own style, you must acknowledge your sources fully and appropriately. This includes:

Material from books, journals or any other printed source

- The work of other students or staff
- Information from the internet
- Software programs and other electronic material
- Designs and ideas
- The organisation or structuring of any such material

Find out more about plagiarism, how to avoid it and penalties, on the University's website: <http://www.victoria.ac.nz/home/study/plagiarism.aspx>

## WHERE TO FIND MORE DETAILED INFORMATION

Find key dates, explanations of grades and other useful information at [www.victoria.ac.nz/home/study](http://www.victoria.ac.nz/home/study).

Find out how academic progress is monitored and how enrolment can be restricted at [www.victoria.ac.nz/home/study/academic-progress](http://www.victoria.ac.nz/home/study/academic-progress). Most statutes and policies are available at [www.victoria.ac.nz/home/about/policy](http://www.victoria.ac.nz/home/about/policy), except qualification statutes, which are available via the *Calendar* webpage at [www.victoria.ac.nz/home/study/calendar.aspx](http://www.victoria.ac.nz/home/study/calendar.aspx) (See Section C).

Other useful information for students may be found at the website of the Assistant Vice-Chancellor (Academic), at [www.victoria.ac.nz/home/about\\_victoria/avcacademic](http://www.victoria.ac.nz/home/about_victoria/avcacademic).



## APPENDIX 1

### SAMO 301

### SEMINARS

#### Seminā 1 (10%) (*Presentation dates to be organised in class*)

[Seminar 1 starts on week 6, Tuesday 5<sup>th</sup> April 2011]

Prepare a seminar in **Sāmoan** on **ONE** of these topics.

The seminar should be based on research, using factual data and information in order to substantiate arguments. Topics that can be used are:

1. 'O fānau a Sāmoa 'o fānanau i Niu Sila (NZ-born Samoans)
2. 'O se tū po'o se aga Sāmoa 'ou te fiafia i ai.
3. Ua leaga le aganu'u a Sāmoa i le tele o le fia fai mea.
4. 'O lau gagana, o lou fa'asinomaga.

#### Note:

**E mafai fo'i ona filifili sau 'oe lava matā'upu e fai ai lau seminā. Talanoa i le faiāoga mo le ioeina o lau matā'upu filifilia.**

#### Seminā 2 (10%) (*Presentation dates to be organised in class*)

[Seminar 2 starts on week 8, Tuesday 3 May '11]

Prepare a seminar in **Sāmoan** on **ONE** of these topics:

The seminar should be based on research using factual data and information in order to substantiate argument. Topics that can be used are:

1. 'O fa'asa'oloto, po'o fa'apologa tagata e ā lātou tapuā'iga?
2. 'E lē aogā le aganu'u a Sāmoa i Niu Sila.
3. 'O le gagana fa'aaloalo.
4. 'O le vā, 'o le ā lea mea?
5. 'O le lagi mālōfie.

#### Note:

**E mafai foi ona filifili sau 'oe lava mata'upu e fai ai lau seminā. Talanoa i le faiāoga mo le ioeina o lau matā'upu filifilia.**